



CARE



Textile, Lightweight breast form 1010X6, 1011X, 1014X, 1018X, 1019X



Gebruiksaanweisung. Instructions for use. Návod k použití. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Instrucciones de uso. Käyttöohje. Instructions d'utilisation. Upute za uporabu. Használati utasítás. Istruzioni per l'uso. Naudojimo instrukcija. Lietošanas pamācība. Arahan Penggunaan. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Instrukcja użytkowania. Manual de instrucções. Instrucţiuni de utilizare. Bruksanvisning. Navodilo za uporabo. Návod na použitie. Інструкція за употреба. 使用说明. Οδηγίες χρήσης.取扱説明書. 사용 설명서. Інструкція по експлуатації. Інструкція з використання. คำแนะนำการใช้งาน. تعليمات الاستخدام.

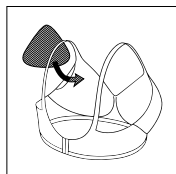
DE	3
EN	3
AR	4
BG	5
CN	6
CZ	7
DK	8
EE	9
ES	10
FI	10
FR	11

GR	12
HR	13
HU	14
IT	15
JP	16
KR	17
LT	18
LV	18
MS	19
NL	20
NO	21

PL	22
PT	23
RO	24
RU	25
SE	26
SI	27
SK	27
TH	28
UA	29

REF

Textile, lightweight breast form
1010X6, 1011X, 1014X, 1018X, 1019X



Gebrauchsanweisung

Alle produktbezogenen, schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller ANITA Dr. Helbig GmbH und der zuständigen Behörde zu melden.

Artikel

Textile Leichtprothese mit individueller Volumen Anpassung (Vlies)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Textile Leichtprothese aus Schaum
1011X

Indikation

Als Erstausgleich/Leichtausgleich nach einer Brustoperation (Ablatio/ Mastektomie, Teiloperation)

Kontraindikationen und Risiken

Es sind keine Kontraindikationen oder Risiken beim Gebrauch der Produkte bekannt oder zu erwarten. In seltenen Fällen können allergische Reaktionen auftreten. Bei Unsicherheit hinsichtlich Verträglichkeit, bei Fragen oder Problemen bei der Anwendung wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal.

Zweckbestimmung/Wirkungsweise

- Zielgruppe: Frauen nach verschiedenen Brustoperationen
- Erstausgleich/Leichtausgleich nach einem operativen Eingriff oder während Strahlentherapie
- Hautfreundliches, atmungsaktives Material verringert Reizungen empfindlicher Haut, z. B. während Strahlentherapie oder Belastung des Narbengebietes

Verwendete Materialien

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, Vlies: 100% PES
- 1011X – Cover: 100% PES, Schaum: 100% PU
- 1014X – Cover: 75% CO, 25% PES, Vlies: 100% PES

- 1018X – Cover: 55% PU, 35% PA, 10% EL, Vlies: 100% PES
- 1019X – Cover: 60% PES, 35% PU, 5% EL, Vlies: 100% PES
- Frei von Latex
- ANITA Produkte sind mit dem Zertifikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI, ausgezeichnet. Es garantiert die Abwesenheit von schädlichen oder allergenen Substanzen.

Pflegehinweise

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Die Pflegehinweise entnehmen Sie dem eingnähten Etikett
- Das medizinische Vlies vor dem Waschen herausnehmen.
- Nach dem Trocknen kann die Erstversorgungsprothesen wieder mit dem medizinischen Vlies individuell befüllt werden.

1011X

- Die Schaumprothese kann im 40 °C Schonwaschgang oder per Handwäsche gereinigt werden.
- Zum Trocknen flach hinlegen und nicht in den Wäschetrockner geben oder bügeln.

Anwendungshinweise

Die richtige Größe der textilen Erstversorgungsprothese orientiert sich an der BH-Größe der Patientin. Erstversorgungs-Prothesen können in der Tasche eines Spezial-Textils getragen werden. Die Auswahl der richtigen Größe sollte durch geschultes Fachpersonal erfolgen.

Technische Daten

Siehe Gewichtstabelle Seite 31.

Instructions for use

All product-related serious incidents must be reported to the manufacturer of ANITA Dr. Helbig GmbH, as well as the responsible authority.

Article **REF**

Textile lightweight breast forms with individual volume adjustment (fleece)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Textile lightweight breast forms made of foam
1011X

Indication

As initial/lightweight care after breast surgery (ablation/mastectomy, partial surgery)

Contraindications and risks

No contraindications or risk for the use of the products are known or can be expected. In rare cases, allergic reactions may occur. Please contact your doctor or healthcare professional if you are not sure whether you may be allergic, or if you have questions or issues regarding the use of these products.

Purpose/How it works

- Target group: Women after various kinds of breast surgery
- Initial/lightweight care after surgery or during radiation therapy
- Skin-friendly, breathable material, reduces skin irritation on sensitive skin, e.g. during radiation therapy or stresses on the scar area

Materials

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, Fleece: 100% PES
- 1011X – Cover: 100% PES, Foam: 100% PU
- 1014X – Cover: 75% CO, 25% PES, Fleece: 100% PES
- 1018X – Cover: 55% PU, 35% PA, 10% EL, Fleece: 100% PES
- 1019X – Cover: 60% PES, 35% PU, 5% EL, Fleece: 100% PES
- Latex-free
- ANITA products bear the OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI mark. It guarantees the absence of harmful or allergenic substances.

Care instructions

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Please refer to the sewn-in label for care instructions
- Remove the medical fleece before washing.
- Once the garment has dried, the primary care prostheses can be padded with the medical fleece once again.

1011X

- The foam prosthesis can be cleaned in a 40 °C delicates cycle or washed by hand.
- Lay flat to dry and do not tumble-dry or iron.

User instructions

The right size for the textile primary care prosthesis depends on the cup size of the patient. Primary care prostheses can be worn in the pocket of a special textile. Allow a trained professional to select the correct size for you.

Technical information

See weight table on page 31.

AR



تعليمات الاستخدام

يجب إبلاغ الجهة الصانعة وهي شركة ANITA Dr. Helbig GmbH المحدودة وإبلاغ السلطة المختصة، بجميع الحوادث الخطيرة المتعلقة بالمنتج.



المنتج **REF**

طرف صناعي خفيف الوزن من النسيج مع إمكانية تعديل المقاس بشكل فردي (صوف)
1019X, 1018X, 1014X, 1010X6

طرف صناعي خفيف الوزن من النسيج الرغوي
1011X

حالت الاستعمال

يستخدم كتعويض أولي خفيف الوزن بعد جراحة الثدي

تعليمات الاستخدام

يعتمد الحجم الصحيح للإنسجي للمصطناعي للطرف الاصطناعي للإسعافات الأولية على حجم حمالة الصدر للمريضة. ويمكن حمل الأطراف الاصطناعية الخاصة بالإسعافات الأولية في جيب نسيج خاص. ينبغي اختيار الحجم المناسب بمعرفة موظف متخصص.

البيانات الفنية

انظر جدول الأوزان في الصفحة 31.

BG

Упътване за употреба

Информирайте производителя – ANITA Dr. Helbig GmbH – и съответните власти за всички сериозни инциденти, свързани с продукти.

Артикул

Лека текстилна протеза с индивидуално регулиране на обема (нетъкан текстил)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Лека текстилна протеза от пiana
1011X

Индикация

Като първоначално изравняване/леко изравняване след операция на бюста (ампутация, мастектомия, частична операция)

Противопоказание и рискове

Няма известни или очаквани противопоказания или рискове при употребата на продуктите. В редки случаи могат да възникнат алергични реакции. Ако не сте сигурни в поносимостта или ако имате някакви въпроси или проблеми по време на употреба, консултирайте се с Вашия лекар или медицински специалист.

Предназначение/Начин на действие

- Целева група: Жени след различни операции на гърдите
- Първоначална корекция/лека корекция след оперативна намеса

(استئصال الثدي، استئصال الثدي)

موانع الاستعمال والمخاطر

لا توجد موانع استعمال أو مخاطر معروفة أو متوقعة عند استخدام المنتج. في حالات نادرة قد تحدث تفاعلات تحسسية، وإذا كنت غير متأكد من التحمل، أو إذا كان لديك أي أسئلة أو مشكلات عند الاستخدام، اتصل بطبيبك أو الموظف المتخصص.

تحديد الغرض / طريقة التأثير

- المجموعة المستهدفة: النساء بعد جراحات الثدي المختلفة.
- التسوية الأولية/التسوية الخفيفة بعد التدخل الجراحي أو أثناء العلاج الإشعاعي.
- مادة لطيفة على البشرة ومسامية، تقلل تهيجات البشرة الحساسة، على سبيل المثال خلال العلاج الإشعاعي أو عند الضغط على منطقة الجروح

المواد المستخدمة

- 1010X6 – 36% بولي يوريثان، 35% بولي أميد، 24% بوليستر، 5% إيلاستين، صوف: 100% بوليستر
- 1011X – الغلاف: 100% بوليستر، رغوة 100% بولي يوريثان
- 1014X – الغلاف: 75% قطن، 25% بوليستر، صوف: 100% بوليستر
- 1018X – الغلاف: 55% بولي يوريثان، 35% بولي أميد، 10% إيلاستين، صوف: 100% بوليستر
- 1019X – الغلاف: 60% بوليستر، 35% بولي يوريثان، 5% إيلاستين، صوف: 100% بوليستر
- خالي من اللاتكس
- حصلت منتجات Anita على الشهادة OEKO-TEX® STANDARD 100، 98.0.1439 Hohenstein HTTI. تضمن عدم وجود مواد ضارة أو مسببة للحساسية.

تعليمات العناية

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- تعليمات العناية موجودة على الملصق المخطط.
- يُرجى إزالة الصوف الطبي قبل الغسيل.
- بعد التجفيف يمكن إعادة ملء الأطراف الاصطناعية الخاصة بالإسعافات الأولية بالصوف الطبي حسب الحاجة.

1011X

- يمكن تنظيف الطرف الصناعي الرغوي في دورة غسيل لطيفة عند 40 درجة مئوية أو بالغسل اليدوي.
- لتجفيفه ضعه بشكل مسطح، ولا تضعه في مجفف الملابس أو توكيه.

или по време на лъчетерапия

- Приятна при допир с кожата дишаща материя, която намалява дразненето при чувствителна кожа, напр. по време на лъчетерапия или натоварване на зоната на белега

Използвани материали

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, нетъкан текстил: 100% PES
- 1011X – Капак: 100% PES, пяна: 100% PU
- 1014X – Капак: 75% CO, 25% PES, нетъкан текстил: 100% PES
- 1018X – Капак: 55% PU, 35% PA, 10% EL, нетъкан текстил: 100% PES
- 1019X – Капак: 60% PES, 35% PU, 5% EL, нетъкан текстил: 100% PES
- Без латекс
- Продуктите на ANITA са удостоени със сертификата OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Той гарантира отсъствието на вредни или алергизиращи вещества.

Съвети за поддръжка

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- За инструкции за грижа вижте пришития етикет.
- Преди пране извадете медицинския нетъкан текстил.
- След изсъхване протезата за първоначална корекция отново може да се напълни индивидуално с медицинския нетъкан текстил.

1011X

- Пенната протеза може да се почисти на 40 °C с програма за деликатно пране или на ръка.
- За сушене поставете на равна повърхност, а не слагайте в сушилнята, нито гладете.

Указания за употреба

Правилният размер на текстилната протеза за първоначална корекция е според размера на сутиена на пациентката. Протезите за първоначална корекция могат да се носят в торбичка от специален текстил. Изборът на подходящ размер трябва да се извърши от обучени специалисти.

Технически данни

Вижте таблицата за тегло на страница 31.

CN

使用说明

与本产品相关的所有严重事故均应向制造商 ANITA Dr. Helbig GmbH 和主管相关事务的政府机构报告。

产品

可个性化调节体积的纺织轻质义乳文胸（无纺布）

1010X6、1014X、1018X、1019X

泡沫纺织轻质义乳文胸

1011x

适应症

作为乳房手术（乳房切除术、局部切除术）后的初级补偿 / 轻度补偿

禁忌和风险

本产品使用方面尚无已知和预期的禁忌和风险。少数情况下可能出现过敏反应。如不确定是否耐受，或使用方面有任何疑问、请咨询医生或专业医疗人士。

用途/作用方式

- 目标群体: 经历过各种乳房手术的女性
- 手术后或放疗期间的初级补偿/轻度补偿
- 亲肤透气的材料减少对敏感皮肤的刺激, 例如在放疗期间或疤痕区域受压期间

使用材料

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, 无纺布: 100% PES
- 1011X – 覆盖层: 100% PES, 泡沫: 100% PU
- 1014X – 覆盖层: 75% CO, 25% PES, 无纺布: 100% PES
- 1018X – 覆盖层: 55% PU, 35% PA, 10% EL, 无纺布: 100% PES

- 1019X – 覆盖层:60% PES, 35% PU, 5% EL, 无纺布:100% PES
- 不含乳胶
- ANITA 产品品质值得信赖, 并已经过 OEKO-TEX® STANDARD 100 认证 (证书编号为 98.0.1439, 检测机构为 Hohenstein HTTI)。该证书保证产品不含有害和致敏物质。

洗护提示

1010X6、1014X、1018X、1019X

- 洗护提示请参考缝标
- 洗涤前请取出医用羊毛材料。
- 干燥后可重新将医用羊毛材料按需填入初级护理专用义乳中。

1011x

- 泡沫义乳可在 40 °C 轻柔洗涤程序下或手洗清洁。
- 请平放晾干, 不要放入烘干机或熨烫。

使用提示

纺织款初级护理专用义乳的正确尺码取决于使用者的文胸尺码。初级护理专用义乳可以放在特殊纺织材料的袋子里。应由经过培训的专业人员选择正确的尺码。

技术数据

参见第 31 页的重量表。



Návod k použití

Jakékoli závažné nepříznivé události, ke kterým došlo v souvislosti s výrobkem, musí být nahlášeny výrobcí ANITA Dr. Helbig GmbH a příslušnému úřadu.

Výrobek

Lehká textilní protéza s individuální možností přizpůsobení objemu (rouno)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lehká textilní protéza z pěnového materiálu
1011X

Indikace

Jako prvotní kompenzace/lehká kompenzace po operaci prsu (ablace/mastektomie, částečná operace)

Kontraindikace a rizika

Nejsou známy ani očekávány žádné kontraindikace nebo rizika spojená s používáním těchto výrobků. Ve vzácných případech se mohou vyskytnout alergické reakce. V případě nejistoty ohledně snášenlivosti nebo v případě dotazů či problémů při používání se obraťte na svého lékaře nebo odborný zdravotnický personál.

Stanovení účelu/způsob působení

- Cílová skupina: Ženy po různých operacích prsu
- Prvotní kompenzace/lehká kompenzace po operačním zásahu nebo během ozařování
- Příjemný prodyšný materiál snižuje dráždivost citlivé kůže (např. během ozařování) nebo namáhání oblasti jizvy

Použité materiály

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, rouno: 100% PES
- 1011X – obal: 100% PES, pěnový materiál: 100% PU
- 1014X – obal: 75% CO, 25% PES, rouno: 100% PES
- 1018X – obal: 55% PU, 35% PA, 10% EL, rouno: 100% PES
- 1019X – obal: 60% PES, 35% PU, 5% EL, rouno: 100% PES
- Bez obsahu latexu
- Výrobkům ANITA byl udělen certifikát OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Zaručuje nepřítomnost škodlivých nebo alergenních látek.

Pokyny k ošetřování

- 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X
- Pokyny k ošetřování najdete na vnitřní etiketě
- Lékařské rouno před praním vyjměte.

- Po uschnutí můžete epitézy pro první ošetření opět naplnit lékařským rounem podle potřeby.

1011X

- Pěnovou protézu je možné prát při teplotě 40 °C (šetrný prací cyklus) nebo v ruce.
- Sušte rozložené na plocho, nepoužívejte sušičku ani žehličku.

Pokyny k použití

Správná velikost textilní epitézy pro první ošetření se řídí velikostí podprsenky pacientky. Epitézy pro první ošetření lze nosit v kapsě speciální textilie. Správnou velikost by měl vybrat vyškolený odborný personál.

Technické údaje

Viz tabulku hmotností na straně 31.

DK

Brugsanvisning

Alle produktrelaterede, alvorlige hændelser skal meddeles producenten ANITA Dr. Helbig GmbH og den ansvarlige myndighed.

Artikel

Let protese af tekstil med individuel volumentilpasning (fiberfyld)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Let skumprotese af tekstil
1011X

Indikation

Førstegangsprotese/letvægtsprotese efter en brystoperation (ablatio/mastektomi, delvis operation)

Kontraindikationer og risici

Der er ingen kendte kontraindikationer eller risici ved brug af produktet. I sjældne tilfælde kan allergiske reaktioner forekomme. Ved usikkerhe-

der med hensyn til kompatibilitet, ved spørgsmål eller problemer ved brugen, henvend dig til din læge eller det medicinske fagpersonale.

Formål/virkemåde

- Målgruppe: Kvinder efter forskellige typer af brystoperationer
- Førstegangsprotese/letvægtsprotese efter en operation eller under strålebehandling
- Hudvenligt, åndbart materiale forhindrer irritationer af sensitiv hud, f.eks. under strålebehandling eller ved belastning af området omkring arret

Anvendte materialer

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, fiberfyld: 100 % PES
- 1011X – Cover: 100 % PES, skum: 100 % PU
- 1014X – Cover: 75 % CO, 25 % PES, fiberfyld: 100 % PES
- 1018X – Cover: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, fiberfyld: 100 % PES
- 1019X – Cover: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, fiberfyld: 100 % PES
- Indeholder ikke latex
- ANITA-produkter bærer certifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Dette garanterer, at de ikke indeholder skadelige eller allergene substanser.

Pløjeanvisning

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Anvisninger til pleje kan findes på den indsyede etiket
- Tag den medicinske fiber ud før vask.
- Efter tørring kan førstegangsprotesen igen fyldes individuelt med medicinsk fiber.

1011X

- Skumprotesen kan vaskes ved 40 °C skånevask eller i hånden.
- Tørres fladt liggende og må ikke tørretumbles eller stryges.

Anvendelse

Den rigtige størrelse af førstegangsprotesen er afhængig af patientens bh-størrelse. Førstegangsproteser kan lægges i lommen i skålen på en protese-bh. Den rigtige størrelse bør vælges af uddannet fagpersonale.

Teknische data

Se væggtabel side 31.

EE

Kasutusjuhend

KKõikidest tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ANITA Dr. Helbig GmbH ja vastutavat ametkonda.

Toode

Tekstiilist kergprotees individuaalselt kohandatud mahuga (fliis)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Vahtmaterjalist tekstiiliga kaetud kergprotees
1011X

Näidustused

Esmaseks/kergeks rinnakuju täiustamiseks pärast rinna operatsiooni (ablatsioon/mastektomia, osaline operatsioon)

Vastunäidustused ja riskid

Toodete kasutamisel ei ole teada või oodata vastunäidustusi ega riske. Harvadel juhtudel võib esineda allergilisi reaktsioone. Kui Te ei ole kindel sobivuses või kui Teil on küsimusi või probleeme kasutamisel, võtke ühendust oma arsti või tervishoiutöötajaga.

Otstarve/toimeviis

- Sihtrühm Naised pärast erinevaid rinnaoperatsioone
- Esmane tasandus/kerge tasandus pärast operatsioonilist sekkumist või kiiritusravi ajal
- Nahasõbralik, õhku läbilaskev materjal, vähendab tundliku naha ärritust, nt kiiritusravi ajal või narmaskoe koormamisel

Kasutatud materjalid

- 1010X6 – 36% polüüretaan, 35% polüamiid, 24% polüester, 5%

elastaan, fliis: 100% polüester

- 1011X – pealismaterjal: 100% polüester, vahtmaterjal: 100% polüüretaan
- 1014X – pealismaterjal: 75% puuvill, 25% polüester, fliis: 100% polüester
- 1018X – pealismaterjal: 55% polüüretaan, 35% polüamiid, 10% elastaan, fliis: 100% polüester
- 1019X – pealismaterjal: 60% polüester, 35% polüüretaan, 5% elastaan, fliis: 100% polüester
- Ei sisalda lateksit.
- ANITA toodetele on omistatud sertifikaat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. See garanteerib kahjulike või allergeensete ainete puudumise.

Hooldusjuhised

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Hooldusjuhised leiate külgeõmmeldud etiketilt.
- Võtke meditsiiniline fliis enne pesemist välja.
- Pärast kuivamist võib esmaabiproteesid täita uuesti meditsiinilise fliisiga.

1011X

- Vahtmaterjalist proteesi võib puhastada pehme pesu režiimil 40 °C juures või käsitsi pestes.
- Kuivatada laotatuna tasapinnale; seda ei tohi panna pesukuivatisse või triikida.

Kasutusjuhised

Tekstiilist esmaabiproteeside õige suurus oleneb patsiendi rinnahoidja suuruselt. Esmaabiproteese võib kanda spetsiaalses tekstiilist kotis. Õige suuruse peaks valima väljaõppinud spetsialist.

Tehniline teave

Vaadake kaalutabelit lk 31.

Instrucciones de uso

Todos los incidentes graves asociados con los productos deben comunicarse al fabricante ANITA Dr. Helbig GmbH y a la autoridad competente.

Artículo

Prótesis ligera textil con adaptación individual del volumen (vellón)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Prótesis ligera textil de espuma
1011X

Indicaciones

Como compensación inicial/ligera después de una cirugía mamaria (mastectomía, mastectomía parcial)

Contraindicaciones y riesgos

No se conocen ni cabe esperar contraindicaciones o riesgos en el uso de los productos. En raras ocasiones, pueden producirse reacciones alérgicas. Si no está seguro de la tolerabilidad o si tiene alguna duda o problema en relación con el uso, consulte a su médico o profesional sanitario.

Finalidad/modo de acción

- Grupo destinatario: mujeres después de diferentes cirugías mamarias
- Compensación inicial/ligera después de una intervención quirúrgica o durante la radioterapia
- El material transpirable con una excelente tolerancia cutánea reduce la irritación de la piel sensible, p. ej., durante la radioterapia o en caso de esfuerzos que actúen sobre la cicatriz

Materiales empleados

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, vellón: 100 % PES
- 1011X – Cubierta: 100 % PES, espuma: 100 % PU

- 1014X – Cubierta: 75 % CO, 25 % PES, vellón: 100 % PES
- 1018X – Cubierta: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, vellón: 100 % PES
- 1019X – Cubierta: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, vellón: 100 % PES
- Sin látex
- Los productos ANITA cuentan con el certificado OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Garantiza la ausencia de sustancias nocivas o alergénicas.

Instrucciones de cuidado

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Las instrucciones de cuidado se encuentran en la etiqueta cosida
- Retirar el vellón médico antes del lavado.
- Una vez que esté seca, la prótesis inicial se puede volver a llenar individualmente con el vellón médico.

1011X

- La prótesis de espuma se puede lavar en la lavadora a 40 °C con un programa para ropa delicada o a mano.
- Para el secado, colocarla en posición plana. No usar la secadora y no planchar.

Instrucciones de utilización

La talla correcta de la prótesis inicial se orienta en la talla de sujetador de la paciente. Las prótesis iniciales se pueden llevar en la funda de una prenda textil especial. La elección de la talla adecuada debería ser realizada por personal especializado.

Datos técnicos

Véase la tabla de peso en página 31.

Käyttöohje

Kaikista tuotteisiin liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle (ANITA Dr. Helbig GmbH) ja vastuullisille viranomaisille.

Tuote

Kevyt tekstiiliproteesi, jonka täytteen määrää voi mukauttaa yksilöllisesti (vanu)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Kevyt tekstiiliproteesi vaahtomuovia
1011X

Käyttöaihe

Ensiptoteesiksi/kevytproteesiksi rintaleikkauksen (ablaation/mastektomian tai osapoiston) jälkeen

Vasta-aiheet ja riskit

Tuotteiden käyttöön ei tiedetä liittyvän vasta-aiheita tai riskejä, eikä niitä odoteta aiheutuvan. Allergisia reaktioita voi ilmaantua, mutta se on harvinaista. Jos olet epävarma tuotteen siedettävyydestä tai jos sinulla on kysyttävää tai ongelmia tuotteen käytössä, ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai terveydenhuollon ammattihenkilöstöön.

Käyttötarkoitus/vaikutustapa

- Kohderyhmä: Naiset erilaisten rintaleikkausten jälkeen
- Kirurgisen toimenpiteen jälkeen tai sädehoidon aikana käytettävä ensiptoteesi/kevytproteesi
- Ihoystävällinen ja hengittävä materiaali vähentää herkän ihon ärtymistä esimerkiksi sädehoidon aikana tai arpialueen kuormittumista

Käytetyt materiaalit

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, vanu: 100 % PES
- 1011X – Päällys: 100 % PES, vaahtomuovi: 100 % PU
- 1014X – Päällys: 75 % CO, 25 % PES) 100 % PES
- 1018X – Päällys: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, vanu: 100 % PES
- 1019X – Päällys: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, vanu: 100 % PES
- Lateksiton
- ANITA-tuotteilla on OEKO-TEX® STANDARDIN 100, 98.0.1439 Hohens-tein HTTI, mukainen merkintä. Se takaa, että tuotteissa ei ole vahingollisia eikä allergeenisia aineita.

Hoito-ohjeet

- 010X6, 1014X, 1018X, 1019X
- Katso hoito-ohjeet tuotteeseen ommellusta etiketistä.
- Poista tuotteesta terveydenhuollon tuotteissa käytettäväksi hyväksytty vanu ennen tuotteen pesua.
- Kun ensiptoteesi on kuiva, sen voi taas täyttää terveydenhuollon tuotteissa käytettäväksi hyväksytyllä vanulla.

1011X

- Vaahtomuoviproteesin voi pestä 40 °C:n hienopesuohjelmalla tai käsin.
- Tasokuivaus. Tuotetta ei saa kuivata kuivausrummussa eikä silittää.

Käyttöohjeita

Kankaisen ensiptoteesin oikea koko määräytyy potilaan rintaliivien kuppikoon mukaan. Ensiptoteesit laitetaan erikoistekstiilin taskuun. Oikean koon valinta on koulutetun ammattihenkilöstön tehtävä.

Tekniset tiedot

Ks. painotaulukko sivulla 31.



Instructions d'utilisation

Tous les incidents graves liés au produit doivent être signalés au fabricant ANITA Dr. Helbig GmbH, ainsi qu'à l'autorité compétente.

Articles

Prothèse légère en textile avec adaptation personnalisée du volume. (non-tissé)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Prothèses légères en mousse
1011X

Indication

En compensation initiale/légère après une chirurgie mammaire (ablation/mastectomie, chirurgie partielle)

Contre-indications et risques

Nous ne connaissons pas de contre-indications ou de risques connus ou prévisibles liés à l'utilisation de ces produits. Dans de rares cas, des réactions allergiques peuvent survenir. En cas de doute sur la tolérance au produit ou de questions/problèmes liés à l'utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le personnel de santé qualifié.

Usage prévu/Mode d'action

- Groupe cible : femmes ayant subi des chirurgies mammaires de divers ordres
- Première compensation/compensation légère à la suite d'une opération chirurgicale ou pendant la radiothérapie
- La matière respirante, hypoallergénique réduit les irritations des peaux sensibles, par exemple pendant la radiothérapie ou la cicatrisation

Matières utilisées

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, non-tissé : 100 % PES
- 1011X – Cover : 100 % PES, mousse : 100 % PU
- 1014X – Cover : 75 % CO, 25 % PES, non-tissé : 100 % PES
- 1018X – Cover : 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, non-tissé : 100 % PES
- 1019X – Cover : 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, non-tissé : 100 % PES
- Sans latex
- Les produits ANITA sont certifiés OEKO-TEX® STANDARD100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Cette certification garantit l'absence de substances nocives ou allergènes.

Consignes d'entretien

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Les consignes d'entretien sont indiquées sur l'étiquette cousue.
- Retirer le non-tissé médical avant le lavage.
- Lorsque tout est bien sec, les prothèses de première compensation peuvent être à nouveau remplies de non-tissé médical de manière personnalisée.

1011X

- La prothèse en mousse peut être nettoyée avec un cycle délicat à 40 °C ou à la main.
- Pour le séchage, poser les éléments à plat. Ne pas mettre au sèche-linge ni repasser.

Conseils d'utilisation

La bonne taille de la prothèse textile de première compensation se calque sur la taille de soutien-gorge de la patiente. Les prothèses de première compensation peuvent être portées dans la poche composée d'un tissu spécial. Le volume peut être réglé de manière personnalisée en y ajoutant du non-tissé médical. Pour choisir la bonne taille, faites toujours appel à un personnel qualifié.

Caractéristiques techniques

Cf. grille des tailles page 31.

GR

Οδηγίες χρήσης

Όλα τα σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή ANITA Dr. Helbig GmbH και στην αρμόδια αρχή.

Προϊόν

Ελαφριά υφασμάτινη πρόθεση με δυνατότητα προσαρμογής όγκου (ύφασμα fleece)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Ελαφριά υφασμάτινη πρόθεση από αφρό
1011X

Ενδείξεις

Αρχική αντιστάθμιση/ήπια αντιστάθμιση μετά από χειρουργική επέμβαση μαστού (αφαίρεση/μαστεκτομή, μερική χειρουργική επέμβαση)

Αντενδείξεις και κίνδυνοι

Δεν έχουν γίνει γνωστές και δεν αναμένονται αντενδείξεις ή κίνδυνοι κατά τη χρήση των προϊόντων. Σε σπάνιες περιπτώσεις, μπορεί να παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις. Εάν δεν είστε σίγουροι για την ανεκτικότητα ή σε περίπτωση ερωτήσεων ή προβλημάτων κατά τη διάρκεια της χρήσης, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο προσωπικό.

Σκοπός/τρόπος δράσης

- Ομάδα-στόχος: Γυναίκες μετά από διάφορες χειρουργικές επεμβάσεις μαστού
- Αρχική αντιστάθμιση/ήπια αντιστάθμιση μετά από χειρουργική επέμβαση ή κατά τη διάρκεια ακτινοθεραπείας
- Το φυλικό προς το δέρμα, διαπνεόμενο υλικό μειώνει τον ερεθισμό του ευαίσθητου δέρματος, π.χ. κατά τη διάρκεια της ακτινοθεραπείας ή της καταπόνησης της ουλώδους περιοχής

Υλικά που χρησιμοποιούνται

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, ύφασμα fleece: 100% PES
- 1011X – Κάλυμμα: 100% PES, αφρός: 100% PU
- 1014X – Κάλυμμα: 75% CO, 25% PES, ύφασμα fleece: 100% PES
- 1018X – Κάλυμμα: 55% PU, 35% PA, 10% EL, ύφασμα fleece: 100% PES
- 1019X – Κάλυμμα: 60% PES, 35% PU, 5% EL, ύφασμα fleece: 100% PES
- Δεν περιέχει latex
- Τα προϊόντα ANITA διαθέτουν πιστοποίηση OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Διασφαλίζει την απουσία επιβλαβών ή αλλεργιογόνων ουσιών.

Οδηγίες φροντίδας

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Για τις οδηγίες φροντίδας, ανατρέξτε στη ραμμένη ετικέτα
- Αφαιρείτε το ιατρικό ύφασμα fleece πριν από την πλύση.
- Μετά το στέγνωμα, μπορείτε να γεμίσετε ξανά τις προθέσεις πρωτοβάθμιας φροντίδας με το ιατρικό ύφασμα fleece.

1011X

- Η πρόθεση από αφρό μπορεί να πλένεται στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα στους 40 °C ή στο χέρι.
- Για το στέγνωμα, πρέπει να απλώνεται σε επίπεδη επιφάνεια. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων και σίδερο ρούχων.

Οδηγίες εφαρμογής

Το σωστό μέγεθος της υφασμάτινης πρόθεσης πρωτοβάθμιας φροντίδας βασίζεται στο μέγεθος στηθόδεσμου της ασθενούς. Οι προθέσεις πρωτοβάθμιας φροντίδας μπορούν να τοποθετηθούν στη θήκη ενός ειδικού υφάσματος. Η επιλογή του σωστού μεγέθους πρέπει να εκτελείται από εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλέπε πίνακα βάρους, σελίδα 31.



Upute za uporabu

Svi teški incidenti, koji se odnose na proizvod, trebaju se prijaviti proizvođaču ANITA Dr. Helbig GmbH i nadležnom službenom tijelu.

Artikl

Lagana proteza od tekstila s individualnim podešavanjem volumena (vata)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lagane proteze od tekstila i pjene

1011X

Indikacija

Kao početna nadopuna/lagana nadopuna nakon operacije dojke (ablacija/mastektomija, djelomična operacija)

Kontraindikacije i rizici

Nisu poznate kontraindikacije ili rizici kod uporabe proizvoda. U rijetkim

slučajevima mogu se javiti alergijske reakcije. Ako niste sigurni u podnošljivost proizvoda, ako imate bilo kakvih pitanja ili problema pri primjeni, obratite se svojem liječniku ili stručnom zdravstvenom djelatniku.

Svrha/način djelovanja

- Ciljna skupina: Žene nakon različitih operacija dojke
- Početna/jednostavna kompenzacija nakon kirurškog zahvata ili tijekom radioterapije
- Materijal pogodan za kožu, prozračan materijal smanjuje iritaciju osjetljive kože, npr. tijekom radioterapije ili na području ožiljka

Korišteni materijali

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, vata: 100% PES
- 1011X – navlaka: 100% PES, pjena: 100% PU
- 1014X – navlaka: 75% CO, 25% PES, vata: 100% PES
- 1018X – navlaka: 55% PU, 35% PA, 10% EL, vata: 100% PES
- 1019X – navlaka: 60% PES, 35% PU, 5% EL, vata: 100% PES
- Ne sadrži lateks
- ANITA proizvodi nose oznaku certifikata OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. On jamči odsutnost štetnih tvari ili alergena.

Upute za održavanje

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Upute za održavanje pronađite na ušivenoj etiketi
- Prije pranja uklonite medicinsku vatu.
- Nakon sušenja, početna, postoperativna proteze mogu se pojedinačno napuniti medicinskom vatu.

1011X

- Pjenasta proteza može se prati na 40 °C, na programu za osjetljivo rublje ili ručno.
- Sušite na ravnoj podlozi i ne stavljajte sušiti u sušilicu rublja i ne peglajte.

Napomene uz primjenu

Ispravna veličina tekstilne početne, postoperativne proteze temelji se na

veličini grudnjaka pacijentice. Početne postoperativne proteze mogu se nositi u vrećici od posebnog tekstila. Odabir odgovarajuće veličine treba provesti školovano stručno osoblje.

Tehnički podaci

Pogledajte tablicu težina na stranici 31.



Használati utasítás

Minden, a termékkel kapcsolatos, súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak (ANITA Dr. Helbig GmbH) és az illetékes hatóságnak.

Cikk

Könnyű textilprotézis egyedi térfogat-beállítással (gyapjú)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Könnyű textilprotézis szivacsból
1011X

Javallat

Kezdeti/könnyű kiegyenlítésként mellműtét (abláció/masztektómia, részleges emlőeltávolítás) után

Ellenjavallatok és kockázatok

A termékek használata során ellenjavallatok nem ismertek, illetve kockázatok nem várhatóak. Ritka esetekben allergiás reakció léphet fel. Ha bizonytalan a megfelelő termék kiválasztásával kapcsolatban, esetleg bármilyen kérdése vagy problémája merül fel a használat esetén, forduljon kezelőorvosához vagy egészségügyi szakemberhez.

Rendeltetés/működési elv

- Célcsoport: Különböző mellműtéteken átesett nők
- Kezdeti/könnyű kiegyenlítés műtéti beavatkozás után vagy sugárterápia alatt

- A bőrbarát, légáteresztő anyag csökkenti az érzékeny bőr irritációját, pl. sugárterápia vagy a heges terület terhelése során

Felhasznált anyagok

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, gyapjú: 100% PES
- 1011X – Borítás: 100% PES, szivacs: 100% PU
- 1014X – Borítás: K75% CO, 25% PES, gyapjú: 100% PES
- 1018X – Borítás: 55% PU, 35% PA, 10% EL, gyapjú: 100% PES
- 1019X – Borítás: 60% PES, 35% PU, 5% EL, gyapjú: 100% PES
- Latexmentes
- Az ANITA termékek elnyerték az OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI tanúsítványt. Ez a garancia arra, hogy nem tartalmaz káros vagy allergén anyagokat.

Ápolási utasítások

- 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X
- Az ápolási utasításokat lásd a bevarrt címkén
- Mosás előtt távolítsa el az orvosi gyapjút.
- Szárítás után az elsődleges ellátást biztosító protézisbe újra visszahelyezhető az orvosi gyapjú.

1011X

- A habszivacsprotézis 40 °C-os kímélő mosási programmal vagy kézzel mosható.
- A száradáshoz fektesse le, ne tegye szárítógépbe és ne vasalja.

Használati utasítások

A textilből készült, elsődleges ellátást biztosító protézis megfelelő méretét a páciens melltartómérete határozza meg. Az elsődleges ellátást biztosító protézisek egy speciális textiltzsebben viselhetők. A megfelelő méretet képzett szakembereknek kell kiválasztaniuk.

Technikai adatok

Súlytáblázat a 31. oldalon

IT

Istruzioni per l'uso

Tutti gli eventi gravi legati al prodotto devono essere segnalati al produttore ANITA Dr. Helbig GmbH e all'autorità competente.

Articolo

Protesi leggera in tessuto con adattamento personalizzato del volume (tessuto non tessuto)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Protesa leggera tessile in schiuma
1011X

Indicazioni

Coppette compensative iniziali/per lievi compensazioni dopo un'operazione al seno (ablazione/mastectomia, asportazione parziale)

Controindicazioni e rischi

Non sono noti o previsti rischi e controindicazioni nell'uso dei prodotti. In rari casi possono verificarsi reazioni allergiche. In caso di dubbi sulla tollerabilità o di domande o problemi durante l'uso, consultare il medico di fiducia o il personale specializzato sanitario.

Destinazione d'uso/Come agisce

- Gruppo target: Donne dopo diverse operazioni al seno
- Coppette compensative iniziali/per lievi compensazioni dopo un'operazione o durante la radioterapia
- Materiale traspirante e delicato che riduce le irritazioni a carico della pelle delicata, ad es. durante la radioterapia o in caso di sollecitazione dell'area cicatriziale

Materiali utilizzati

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, tessuto non tessuto: 100% PES
- 1011X – Cover: 100% PES, schiuma: 100% PU

- ・ 1014X – Cover: 75% CO, 25% PES, tessuto non tessuto: 100% PES
- ・ 1018X – Cover: 55% PU, 35% PA, 10% EL, tessuto non tessuto: 100% PES
- ・ 1019X – Cover: 60% PES, 35% PU, 5% EL, tessuto non tessuto: 100% PES
- ・ Privo di lattice
- ・ I prodotti ANITA hanno ottenuto il certificato OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Questo certificato garantisce l'assenza di sostanze nocive o allergeniche.

Istruzioni per la cura

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- ・ Per le istruzioni per la cura consultare l'etichetta applicata
- ・ Rimuovere il tessuto non tessuto medico prima del lavaggio.
- ・ Dopo l'asciugatura è possibile inserire nuovamente il tessuto non tessuto medico nelle protesi per i primi tempi.

1011X

- ・ La protesi in schiuma può essere pulita tramite un lavaggio delicato a 40 °C o a mano.
- ・ Per l'asciugatura, stendere in piano e non mettere nell'asciugatrice né stirare.

Istruzioni per l'uso

La taglia giusta della protesi in tessuto per i primi tempi si basa sulla taglia del reggiseno della paziente. Le protesi per i primi tempi possono essere indossate nella taschina di un tessuto speciale. La scelta della taglia giusta andrebbe fatta con l'aiuto di personale specializzato.

Dati tecnici

Vedi Tabella pesi a pagina 31.

JP

取扱説明書

製品に関連する重大な事故はすべて、製造元のANITA Dr Helbig GmbHおよび所轄官庁に報告する必要があります。

商品

個人別容量適合可能な繊維製軽量装具 (フリース)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

フォーム材を使用した繊維製軽量装具
1011X

適応症

乳房手術 (乳房切除術、部分切除) 後の初期補正/軽度補正として

禁忌とリスク

本製品の使用に関連する禁忌またはリスクは知られていません。稀にアレルギー反応が起こることがあります。器具の適合性について不安がある場合またはご使用に際してご質問や問題がある場合には、かかりつけの医師が医療専門家に問い合わせてください。

使用目的/効能

- ・ ターゲットグループ: 様々な乳房手術後の婦人
- ・ 外科手術後または放射線治療中の初回補正/軽微補正
- ・ 肌にやさしく通気性のある素材により、敏感なお肌への刺激を軽減します (放射線治療中または癒傷領域への負担など)。

使用素材

- ・ 1010X6 – 36% PU (ポリウレタン)、35% PA (ポリアミド)、24% PES (ポリエステル)、5% EL (エラストマー)、フリース: 100% PES (ポリエステル)
- ・ 1011X – カバー: 100% PES (ポリエステル)、フォーム: 100% PU (ポリウレタン)
- ・ 1014X – カバー: 75% CO (綿)、25% (ポリエステル)、フリース: 100% PES (ポリエステル)
- ・ 1018X – カバー: 55% PU (ポリウレタン)、35% PA (ポリアミド)、10% EL (エラストマー)、フリース: 100% PES (ポリエステル)
- ・ 1019X – カバー: 60% PES (ポリエステル)、35% PU (ポリウレタン)、5% EL (エラストマー)、フリース: 100% PES (ポリエステル)
- ・ ラテックス不使用
- ・ ANITA製品は OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTIの証明書付きです。この証明書は有害またはアレルギー源物質が含まれていないことを保証します。

お手入れ方法

1010X6、1014X、1018X、1019X

- ・お手入れ方法については縫い込みタグをご覧ください
- ・洗う前に医療用フリースを取り外してください。
- ・乾燥後、応急処置プロテーゼには、医療用フリースを再度個別に充填できます。

1011X

- ・フォーム剤装具は40℃のデリケートサイクルまたは手洗いにて洗浄可能です。
- ・乾燥させるには平らに敷き、タンブラー乾燥やアイロンはお避け下さい。

使用上の注意事項

繊維製応急処置プロテーゼの適切なサイズは、患者が使用するブラジャーのサイズに基づいています。応急処置用プロテーゼは、特殊繊維のポケットに入れて携帯できます。正しいサイズ選びは訓練を受けた専門家に依頼します。

技術データ

31ページの体重表をご参照ください。

KR

사용 설명서

제품과 관련하여 심각한 사고가 발생할 경우 제조업체인 ANITA Dr. Helbig GmbH 및 관할 기관에 알려야 합니다.

품목

개별 용적 조절이 가능한 섬유소재 경량 보형물(부직포)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

폼으로 된 섬유소재 경량 보형물

1011X

적응증

가슴 수술(절제술/유방 절제술, 부분 수술) 후 최초로 보정/경량으로 보정 제공

금기 사항그리고 위험 요소

제품 사용에 관하여 알려졌거나 나타날 수 있는 금기 사항 및 위험 요소는 없음.

드문 현상으로 알려져 반응을 일으킬 수 있습니다. 제품이 맞는지 확신이 들지 않거나 질문 또는 문제가 있을 시, 의사나 의학 관련 전문가에게 상담하십시오.

사용 목적/효능

- 대상 그룹: 유방 수술을 끝낸 여성들
- 의학 수술 후 또는 초음파 치료 중 초기 밸런스/가벼운 밸런스
- 피부 저 자극, 산소활성화 성분이 예민한 피부의 자극을 덜어줌 예)초음파 치료 중 또는 상처 난 흉터부분

사용 성분

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, 부직포: 100% PES
- 1011X – 커버: 100% PES, 폼: 100% PU
- 1014X – 커버: 75% CO, 25% PES, 부직포: 100% PES
- 1018X – 커버: 55% PU, 35% PA, 10% EL, 부직포: 100% PES
- 1019X – 커버: 60% PES, 35% PU, 5% EL, 부직포: 100% PES
- 라텍스 무함유
- ANITA 제품은 OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI 인증을 받았습니다. 이는 유해하거나 알레르기 유발 물질이 없음을 보장합니다.

관리 설명

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- 관리 설명은 제품에 붙어있는 라벨을 참조하십시오.
- 세탁 전에 의료용 부직포를 제거하십시오.
- 응급 인공보철은 건조 후에 다시 개별적으로 의료용 부직포를 채울 수 있습니다.

1011X

- 폼 보철은 40℃의 섬세 세탁 코스나 손세탁으로 세탁할 수 있습니다.
- 건조를 위해 평평한 곳에 두고 세탁 건조기를 사용하거나 다리미질하지 마십시오.

사용 설명

응급 인공보철의 적합한 사이즈는 환자의 브라 사이즈와 동일합니다. 응급 인공보철은 특수섬유로 된 가방안에 보관할 수 있습니다. 정확한 사이즈 선택은 교육 받은 전문가가 실시해야 합니다.

기술적 정보

페이지 31의 무게 차트를 참고

Naudojimo instrukcija

Apie visus su gaminiu susijusius rimtus incidentus reikia pranešti gamintojui ANITA Dr. Helbig GmbH ir atsakingai institucijai.

Prekė

Lengvas tekstilinis protezas su individualiu apimties pritaikymu (flisas)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lengvas tekstilinis protezas iš putų
1011X

Indikacija

Kaip pradinė / nedidelio kompensavimo priemonė po krūties operacijos (abliacijos / mastektomijos, dalinės operacijos)

Kontraindikacijos ir rizikos

Naudojant produktus nėra žinomos ar tikėtinos jokios kontraindikacijos ar rizika. Retais atvejais gali pasireikšti alerginių reakcijų. Jei nesate užtikrinti dėl toleravimo arba jei vartojimo metu kyla klausimų ar problemų, kreipkitės į gydytoją arba specialistą.

Paskirtis/veikimas

- Tikslinė grupė: Moterys po įvairių krūties operacijų
- Pirminis kompensavimas / lengvas kompensavimas po operacinės intervencijos arba spindulinės terapijos metu
- Odos nedirginanti, orui laidži medžiaga mažina jautrios odos dirginimą, pvz., atliekant spindulinę terapiją ar veikiant randų sritį

Naudojamos medžiagos

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, flisas: 100 % PES
- 1011X – apdangalas: 100 % PES, putos: 100 % PU
- 1014X – apdangalas: 75 % CO, 25 % PES, flisas: 100 % PES
- 1018X – apdangalas: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, flisas: 100 % PES
- 1019X – apdangalas: 60 % PU, 35 % PU, 5 % EL, flisas: 100 % PES

- Sudėtyje nėra latekso
- ANITA gaminiams suteiktas OEKO-TEX® STANDARD 100 sertifikatas, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Jis garantuoja, kad gaminyje nėra kenksmingų ar alergizuojančių medžiagų.

Nurodymai dėl priežiūros

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Nurodymus dėl priežiūros rasite prisiūtoje etiketėje
- Prieš skalbiant išimkite medicininį flisą.
- Išdžiūvus, pirminės priežiūros protezai vėl gali būti individualiai užpildyti medicininiu flisu.

1011X

- Putų protezą galima skalbti 40 °C temperatūroje švelniu skalbimo režimu arba rankomis.
- Džiovinkite ištiesę ant lygaus paviršiaus, nedėkite į džiovyklę ir nelyginkite.

Nurodymai dėl naudojimo

Tinkamas tekstilinio pirminės priežiūros protezo dydis nustatomas pagal pacientės liemenėlės dydį. Pirminės priežiūros protezai gali būti nešiojami specialioje tekstilinėje kišenėje. Tinkamą dydį turėtų parinkti specialistai.

Techniniai duomenys

Žr. svorio lentelę 31 puslapyje.

Lietošanas pamācība

Par jebkādiem, ar produktu saistītiem nopietniem incidentiem, ziņojiet ražotājam ANITA Dr. Helbig GmbH un atbildīgajai iestādei.x

Prece

Vieglā protēze no tekstila ar individuālu tilpuma pielāgošanas iespēju (neaušts materiāls)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Vieglā protēze no putu materiāla
1011X

Indikācija

Sākotnējā korekcija/neliela korekcija pēc krūts operācijas (ekstirpācija/mastektomija, daļēja operācija)

Kontrindikācijas un riski

Preču lietošanas laikā nav zināmas vai sagaidāmas kontrindikācijas. Retos gadījumos ir iespējamas alerģiskas reakcijas. Ja šaubāties par panesamību, jums ir radušies jautājumi vai problēmas saistībā ar lietošanu, konsultējieties ar savu ārstu vai medicīnas speciālistu.

Mērķis/iedarbības veids

- Mērķgrupa: sievietes pēc dažādām krūšu operācijām
- Sākotnējā korekcija/neliela korekcija pēc operācijas vai staru terapijas laikā
- Ādai draudzīgs, elpojošais materiāls samazina jutīgas ādas kairinājumu, piemēram, staru terapijas laikā vai slodzes laikā uz rētas vietu.

Izmantotie materiāli

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, neausts materiāls: 100 % PES
- 1011X – apvalks: 100 % PES, putu materiāls: 100 % PU
- 1014X – apvalks: 75 % CO, 25 % PES, neausts audums: 100 % PES
- 1018X – apvalks: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, neausts materiāls: 100 % PES
- 1019X – apvalks: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, neausts materiāls: 100 % PES
- Nesatur lateksu
- ANITA izstrādājumiem ir piešķirts OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI sertifikāts. Tas garantē, ka izstrādājums nesatur kaitīgas vai alerģiskas vielas.

Kopšanas norādījumi

- 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X
- Kopšanas norādījumus skatīt uz iezūtās etiķetes.

- Pirms mazgāšanas izņemiet medicīnisko neausto materiālu.
- Pēc izžūšanas sākotnēji pieguļošo protēzi var atkal individuāli aizpildīt ar medicīnisko neausto materiālu.

1011X

- Putu materiāla protēzi var mazgāt 40 °C temperatūrā saudzīgajā mazgāšanas režīmā vai mazgāt ar rokām.
- Lieciet izžūt uz līdzenas virsmas; nežāvēt veļas žāvētājā un negludināt.

Lietošanas norādījumi

Pareizs tekstila primārās aprūpes protēzes izmērs ir atkarīgs no pacientes krūstura izmēra. Primārās aprūpes protēzes var nēsāt speciālā auduma kabatā. Pareizā izmēra izvēle jāzūtic apmācītam, kvalificētam speciālistam.

Tehniskais raksturojums

Skatīt svara tabulu 31. lpp.

MS

Arahan penggunaan

Semua kejadian serius berkaitan produk dilaporkan kepada pengilang ANITA Dr. Helbig GmbH dan pihak berkuasa yang berwibawa.

Item

Prostesis ringan tekstil yang boleh dilaras isipadu secara individu (gentian)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Prostesis ringan tekstil berasal daripada busa
1011X

Indikasi

Sebagai kompensasi awal/ringan selepas pembedahan payudara (ablasi/mastektomi, pembedahan separa).

Kontraindikasi dan Risiko

Tiada kontraindikasi atau risiko akibat penggunaan produk ini yang diketahui atau dijangkakan. Dalam kes yang sangat jarang berlaku, tindak balas alahan mungkin berlaku. Jika anda tidak pasti tentang tolerans, atau jika anda mempunyai sebarang pertanyaan atau masalah tentang penggunaan, sila hubungi doktor atau pakar penjagaan kesihatan anda.

Tujuan/Cara Tindakan yang Disyorkan

- Kumpulan sasaran: Wanita selepas pelbagai pembedahan payudara
- Kompensasi awal/ringan selepas pembedahan atau semasa terapi sinaran
- Bahan mesra kulit dan lut udara mengurangkan kerengsaan kulit sensitif, contohnya semasa terapi sinaran atau tekanan pada kawasan parut

Bahan yang Digunakan

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, gentian: 100% PES
- 1011X – Penutup: 100% PES, busa: 100% PU
- 1014X – Penutup: 75% CO, 25% PES, gentian: 100% PES
- 1018X – Penutup: 55% PU, 35% PA, 10% EL, gentian: 100% PES
- 1019X – Penutup: 60% PES, 35% PU, 5% EL, gentian: 100% PES
- Bebas lateks
- Produk ANITA telah diperakukan dengan sijil OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Sijil ini menjamin ketiadaan bahan berbahaya atau alahan.

Arahan Penjagaan

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Arahan penjagaan boleh didapati pada label yang dijahit
- Tanggalkan gentian perubatan sebelum cucian.
- Selepas pengeringan, prostesis penjagaan asas boleh diisi semula secara individu dengan gentian perubatan.

1011X

- Prostesis busa boleh dibersihkan dengan menggunakan cucian lembut pada suhu 40 °C atau dengan cucian tangan.

- Letakkan secara rata untuk dikeringkan dan jangan masukkan ke dalam pengering pakaian atau seterika.

Panduan Penggunaan

aiZ yang betul bagi prostesis penjagaan asas tekstil berdasarkan saiz bra pesakit. Prostesis penjagaan asas boleh dipakai di dalam poket tekstil khas. Pemilihan saiz yang betul perlu dilakukan oleh profesional terlatih.

Data Teknikal

Lihat jadual berat pada halaman 31.

NL

Gebruiksaanwijzing

Alle productgerelateerde ernstige incidenten moeten aan de fabrikant ANITA Dr. Helbig GmbH en de bevoegde autoriteit worden gemeld.

Artikel

Lichte prothese van textiel met individuele aanpassing van het volume (vlies)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lichte prothese van textiel
1011X

Indicatie

Als initiële compensatie/lichte compensatie na een borstoperatie (ablatie/mastectomie, gedeeltelijke chirurgie)

Contra-indicatie en risico's

Bij het gebruik van de producten zijn geen contra-indicaties bekend of te verwachten. In zeldzame gevallen kunnen allergische reacties optreden. Raadpleeg uw arts of specialist als u niet zeker bent over de verdraagbaarheid, of als u vragen of problemen hebt in verband met het gebruik.

Beoogd gebruik/werking

- Doelgroep: vrouwen na uiteenlopende borstoperaties
- initiële compensatie/lichte compensatie na een operatieve ingreep of tijdens bestralingstherapie
- Huidvriendelijk, ademend materiaal vermindert irritatie van de gevoelige huid, bijvoorbeeld tijdens de bestralingstherapie of bij belasting van het littekengebied

Gebruikte materialen

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, vlies: 100% PES
- 1011X – cover: 100% PES, schuim: 100% PU
- 1014X – cover: 75% CO, 25% PES, vlies: 100% PES
- 1018X – cover: 55% PU, 35% PA, 10% EL, vlies: 100% PES
- 1019X – cover: 60% PES, 35% PU, 5% EL, vlies: 100% PES
- Bevat geen latex
- ANITA-producten zijn onderscheiden met het certificaat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Het garandeert de afwezigheid van schadelijke of allergene substanties.

Onderhoudsvoorschriften

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- De onderhoudsvoorschriften vindt u op het ingenaaide etiket.
- Verwijder het medicinale vlies voor het wassen.
- Na het drogen kan de eersteverzorgingsprothese weer naar behoefte met het medicinale vlies worden gevuld.

1011X

- De prothese van schuim kan gewassen worden op 40 °C op een fijnwasprogramma of met de hand gereinigd worden.
- Leg de prothese plat neer om te drogen. Mag niet in de droogtrommel of gestreken worden.

Instructies voor gebruik

De juiste maat van de textiele eersteverzorgingsprothese is gebaseerd op de beha maat van de patiënt. De eersteverzorgingsprothesen kunnen in het hoesje van speciaal textiel worden gedragen. Het kiezen van

de juiste maat dient te gebeuren door een specialist.

Technische gegevens

Zie gewichtstabel pagina 31.



Bruksanvisning

Alle produktrelaterede, alvorlige hendelser skal rapporteres til produsenten ANITA Dr. Helbig GmbH og ansvarlig myndighet.

Artikkel

Lett protese av tekstil med individuell volumjustering (vatt) 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lett protese av tekstil og skum 1011X

Indikasjon

For bruk som midlertidig protese / innlegg etter brystoperasjon (ablasjon/mastektomi, brystbevarende operasjon)

Kontraindikasjoner og risikoer

Det finnes ingen kjente eller forventede kontraindikasjoner eller risikoer ved bruk av produktene. Allergiske reaksjoner kan oppstå i sjeldne tilfeller. Hvis du er usikker på om du tåler materialene, eller hvis du har spørsmål eller problemer knyttet til bruken, ber vi deg kontakte behandlende lege eller medisinsk fagpersonale.

Tiltenkt formål/virkemåte

- Målgruppe: Kvinner etter ulike brystoperasjoner
- Midlertidig protese/innlegg etter kirurgisk inngrep eller under strålebehandling
- Hudvennlig, pustende materiale reduserer irritasjon av sensitiv hud, f.eks. under strålebehandling eller belastning av arrområdet

Anvendte materialer

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, vatt: 100 % PES
- 1011X – Cover: 100 % PES, skum: 100 % PU
- 1014X – Cover: 75% CO, 25% PES, vatt: 100 % PES
- 1018X – Cover: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, vatt: 100 % PES
- 1019X – Cover: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, vatt: 100 % PES
- Lateksfri
- ANITA-produkter har blitt tildelt sertifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Det garanterer at materialene ikke inneholder skadelige eller allergifremkallende stoffer.

Pleieanvisninger

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Pleieanvisningene finner du på den innsyde etiketten.
- Fjern det medisinske vattet før vask.
- Etter tørking kan den midlertidige protesen fylles med ønsket mengde medisinsk vatt igjen.

1011X

- Skumprotesen kan rengjøres med et skåneprogram på 40 °C eller for hånd.
- Den skal ligge flatt til tork, og må ikke tørkes i tørketrommel eller strykes.

Bruksanvisninger

Riktig størrelse på den midlertidige protesen er basert på bh-størrelsen til pasienten. Midlertidige proteser kan brukes med undertøy som har lommer for proteser/innlegg. Valg av riktig størrelse bør skje i samråd med fagpersonale.

Tekniske spesifikasjoner

Se vekttabellen på side 31.

PL

Instrukcja użytkowania

Wszystkie poważne incydenty związane z produktem należy zgłaszać

producentowi ANITA Dr. Helbig GmbH oraz właściwym organom.

Artykuł

Lekka proteza tekstylna z indywidualnym dopasowaniem objętości (włókna)

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lekka proteza tekstylna z pianki
1011X

Wskazania

Pierwotna/lekka kompensacja po operacji piersi (ablatio/mastektomia, operacja częściowa)

Przeciwwskazania i ryzyko

Nie istnieją znane przeciwwskazania do stosowania ani spodziewane zagrożenia w związku ze stosowaniem tych produktów. W rzadkich przypadkach mogą wystąpić reakcje alergiczne. Jeśli nie masz pewności co do tolerancji, masz pytania lub problemy ze stosowaniem, skontaktuj się ze swoim lekarzem lub pracownikiem służby zdrowia.

Przeznaczenie/sposób działania

- Grupa docelowa: Kobiety po różnego rodzaju operacjach piersi.
- Wstępne wyrównanie/lekkie wyrównanie po operacji lub w trakcie radioterapii
- Przyjazny dla skóry, oddychający materiał zmniejsza podrażnienia wrazliwej skóry, np. podczas radioterapii, lub obciążenie obszaru blizny

Zastosowane materiały

- 1010X6 – 36% poliuretan, 35% poliamid, 24% poliester, 5% elastan, włókna: 100% poliester
- 1011X – pokrycie: 100% poliester, pianka: 100% poliuretan
- 1014X – pokrycie: 75% bawełna, 25% poliester, włókna: 100% poliester
- 1018X – pokrycie: 55% poliuretan, 35% poliamid, 10% elastan, włókna: 100% poliester
- 1019X – pokrycie: 60% poliester, 35% poliuretan, 5% elastan, włókna: 100% poliester

- Nie zawiera lateksu
- Produkty ANITA otrzymały certyfikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Gwarantuje on brak substancji szkodliwych i alergizujących.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Wskazówki dotyczące pielęgnacji znajdują się na wszytej etykiecie
- Przed praniem należy wyjąć wkład z włókniny medycznej.
- Po wyschnięciu protezy pooperacyjne można ponownie wypełnić odpowiednią ilością włókniny medycznej.

1011X

- Proteza z pianki nadaje się do prania ręcznego lub w programie delikatnym w temperaturze 40 °C.
- Rozłożyć na płasko do wyschnięcia, nie suszyć w suszarce i nie prasować.

Informacje dotyczące użytkowania

Prawidłowy rozmiar tekstylnej protezy pooperacyjnej określa się w oparciu o rozmiar biustonosza pacjentki. Protezy pooperacyjne można nosić w kieszonce specjalnej tkaniny. Przy wyborze rozmiaru należy się skonsultować ze specjalistą.

Dane techniczne

Patrz tabela z danymi dotyczącymi ciężaru, strona 31.

PT

Manual de instruções

Qualquer ocorrência grave relacionada com o produto deve ser comunicada ao fabricante ANITA Dr. Helbig GmbH e à autoridade competente.

Artigo

Prótese têxtil leve com ajuste de volume individual (enchimento)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Prótese têxtil leve em espuma
1011X

Indicação

Como compensação inicial/leve após uma cirurgia mamária (ablação/mastectomia, cirurgia parcial)

Contraindicações e riscos

Não são conhecidos nem se espera contraindicações ou riscos durante a utilização dos produtos. Em casos raros, podem ocorrer reações alérgicas. Em caso de incerteza sobre a tolerabilidade, em caso de dúvidas ou problemas com a aplicação, contacte o seu médico ou profissional de saúde.

Utilização prevista/Efeitos

- Indicação: Mulheres após várias cirurgias mamárias
- Compensação inicial/leve após uma intervenção cirúrgica ou durante a radioterapia
- O material suave para a pele e respirável reduz as irritações da pele sensível, por exemplo, durante a radioterapia ou carga na área cicatrizada

Materiais utilizados

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, enchimento: 100% PES
- 1011X – Capa: 100% PES, espuma: 100% PU
- 1014X – Capa: 75% CO, 25% PES, enchimento: 100% PES
- 1018X – Capa: 55% PU, 35% PA, 10% EL, enchimento: 100% PES
- 1019X – Capa: 60% PES, 35% PU, 5% EL, enchimento: 100% PES
- Isento de látex
- Os produtos ANITA estão premiados com o certificado OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Garantem a ausência de substâncias nocivas ou alergénicas.

Indicações de cuidados

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- As indicações de cuidados podem ser encontradas na etiqueta cosida

- Retirar o enchimento medicinal antes da lavagem.
- Após a secagem, a prótese de cuidados iniciais pode ser novamente preenchida individualmente com o enchimento medicinal.

1011X

- A prótese de espuma pode ser lavada na máquina de lavar a roupa num ciclo para roupa delicada a 40 °C ou à mão.
- Para secar, colocar numa superfície plana e não colocar na máquina de secar roupa nem passar a ferro.

Indicações de utilização

O tamanho correto da prótese têxtil de cuidados iniciais é determinado pelo tamanho do soutien da paciente. As prótese de cuidados iniciais podem ser transportadas num saco de tecido especial. A seleção do tamanho certo deve ser feita por profissionais com formação.

Dados técnicos

Ver a tabela de peso na página 31.

RO

Instruções de utilizare

Toate incidentele grave legate de produs trebuie raportate producătorului ANITA Dr. Helbig GmbH și autorității competente.

Articol

Proteză textilă ușoară cu reglare individuală a volumului (vată)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Proteză textilă ușoară din spumă
1011X

Indicație

Ca primă echilibrare/echilibrare ușoară după o operație de sân (ablație/ mastectomie, operație parțială)

Contraindicații și riscuri

Nu există contraindicații sau riscuri cunoscute sau preconizate la utilizarea produselor. În cazuri rare, pot apărea reacții alergice. În cazul în care nu sunteți sigur cu privire la tolerabilitate, sau dacă aveți orice alte întrebări sau întâmpinați probleme la utilizare, discutați cu medicul dumneavoastră sau cu personalul medical.

Scop/Mod de acțiune

- Grupul țintă: Femei după diverse intervenții chirurgicale la sân
- Compensare inițială/ușoară după o intervenție chirurgicală sau în timpul radioterapiei
- Materialul este plăcut la atingere și permeabil la aer, astfel încât să irite cât mai puțin pielea sensibilă, așa cum este aceasta, de exemplu, în timpul radioterapiei, și să reducă presiunea exercitată la nivelul țesuturilor cicatriciale

Materiale utilizate

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, vată: 100% PES
- 1011X – înveliș: 100% PES, spumă: 100% PU
- 1014X – înveliș: 75% CO, 25% PES, vată: 100% PES
- 1018X – înveliș: 55% PU, 35% PA, 10% EL, vată: 100% PES
- 1019X – înveliș: 60% PES, 35% PU, 5% EL, vată: 100% PES
- Nu conține latex
- Produsele ANITA au primit certificatul OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Acesta garantează absența substanțelor nocive sau alergice.

Instruțiuni de îngrijire

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Pentru instrucțiuni de îngrijire, consultați eticheta cusută.
- Scoateți vata medicinală înainte de spălare.
- După uscare, proteza pentru îngrijire imediată poate fi umplută din nou cu vata medicinală.

1011X

- Proteza din spumă poate fi curățată utilizând un ciclu de spălare

- delicată la 40 °C sau prin spălare manuală.
- Pentru uscare, așezați-o pe o suprafață plană, nu o introduceți în uscătorul de rufe și nu o călcați.

Instrucțiuni de utilizare

Dimensiunea corectă a protezei textile pentru îngrijirea imediat după operație depinde de dimensiunea suturii pacientei. Protezele pentru îngrijirea imediată pot fi purtate în buzunarul unei piese de îmbrăcăminte special concepute în acest sens. Selectarea dimensiunii potrivite ar trebui să fie făcută de profesioniști calificați.

Date tehnice

A se vedea tabelul cu greutate, pagina 31.

RU

Инструкция по эксплуатации

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с продукцией, необходимо сообщать производителю ANITA Dr. Helbig GmbH и в уполномоченный орган.

Артикул

Текстильный легкий протез, регулируемый под индивидуальный объем (флис)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Текстильный легкий протез из пеноматериала
1011X

Показания

В качестве средства для первичной/легкой компенсации после операции на груди (абляция/мастэктомия, частичная операция)

Противопоказания и риски

На сегодняшний день не известно и не ожидается каких-либо противопоказаний или рисков, связанных с использованием данного

изделия. В редких случаях возможны аллергические реакции. Если вы не уверены в переносимости или во время применения у вас возникли вопросы или трудности, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским специалистом.

Назначение / принцип действия

- Целевая группа: Женщины после различных операций на молочной железе
- Первоначальная/легкая стабилизация после оперативного вмешательства или во время лучевой терапии
- Приятный для кожи, дышащий материал уменьшает раздражение чувствительной кожи, например во время лучевой терапии или при воздействии на область рубца

Используемые материалы

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, флис: 100 % PES
- 1011X – верх: 100 % PES, пеноматериал: 100 % PU
- 1014X – верх: 75 % CO, 25 % PES, флис: 100 % PES
- 1018X – верх: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, флис: 100 % PES
- 1019X – верх: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, флис: 100 % PES
- Не содержит латекса
- Продукция ANITA имеет сертификат OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Он гарантирует отсутствие вредных или аллергенных веществ.

Рекомендации по уходу

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Рекомендации по уходу указаны на вшитой этикетке
- Перед стиркой достаньте медицинский флис.
- После высыхания протез первичной терапии можно снова индивидуально наполнить медицинским флисом.

1011X

- Протез из пеноматериала можно стирать в щадящем режиме при температуре 40 °C или вручную.
- Сушить в разложенном виде, не сушить в машине и не гладить.

Указания по применению

Правильный размер текстильного протеза первичной терапии подбирается по размеру бюстгалтера пациентки. Протезы первичной терапии можно вставлять в кармашки из специального текстиля. Подбор нужного размера должен осуществляться квалифицированными специалистами.

Технические характеристики

См. таблицу веса на странице 31.

SE

Bruksanvisning

Alla produktrelaterade, allvarliga händelser ska rapporteras till tillverkaren ANITA Dr. Helbig GmbH och ansvarig myndighet.

Artikel

Lätt protes i textil med individuell volymanpassning (fiberfill)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lätt textilprotes i skumgummi
1011X

Indikation

Tillfällig/lätt bröstprotes direkt efter bröstoperation (ablation/total/delvis mastektomi)

Kontraindikationer och risker

Det finns inga kända eller förväntade kontraindikationer eller risker vid användning av produkterna. I sällsynta fall kan allergiska reaktioner uppstå. Om du har funderingar kring ev. intolerans av produkten samt frågor kring eller problem vid användningen ska du kontakta din läkare eller medicinsk personal.

Avsedd användning/funktionssätt

· Målgrupp: Kvinnor efter olika bröstoperationer

- Tillfällig/lätt bröstprotes efter ett operativt ingrepp eller under strålbehandling
- Hudvänligt material som andas minskar irritation av känslig hud, t.ex. under strålbehandling eller belastning av ärrområdet

Använda material

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, fiberfill: 100 % PES
- 1011X – överdrag: 100 % PES, skumgummi: 100 % PU
- 1014X – överdrag: 75 % CO, 25 % PES, fiberfill: 100 % PES
- 1018X – överdrag: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, fiberfill: 100 % PES
- 1019X – överdrag: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, fiberfill: 100 % PES
- Fri från latex
- ANITA-produkter är märkta med certifikatet OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Detta garanterar att produkten inte innehåller skadliga ämnen eller allergener.

Skötselanvisningar

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Se den insydda etiketten för skötselanvisningar
- Ta ut den medicinska fiberfillen före tvätt.
- Efter torkning kan de tillfälliga proteserna åter fyllas individuellt med den medicinska fiberfillen.

1011X

- Skumprotesen kan tvättas i skontvättprogram 40 °C eller för hand.
- Lägg plant för att torka. Ska ej torktumlas eller strykas.

Användningsanvisningar

Storleken på den tillfälliga textilprotesen baseras på patientens bh-storlek. Tillfälliga proteser kan bäras i särskilda bh-modeller med fickor. Storleken kan anpassas individuellt genom fyllning med medicinsk fiberfill. Rätt storlek ska provas ut med hjälp av utbildad fackpersonal.

Tekniska data

Se vikttabell på sidan 31.

Navodila za uporabo

O vseh resnih incidentih, povezanih z izdelkom, je treba obvestiti proizvajalca ANITA Dr. Helbig GmbH in pristojni organ.

Izdelek

Lahka proteza iz blaga z individualnim prilagajanjem prostornine (polnilo) 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Penasta lahka proteza iz blaga 1011X

Indikacije

Kot prva opora/lahka opora po operaciji dojke (ablacija/mastektomija, operacija ene dojke)

Kontraindikacije in tveganja

Pri uporabi izdelkov ni znanih ali pričakovanih kontraindikacij ali tveganj. V zelo redkih primerih se lahko pojavijo alergijske reakcije. Če niste prepričani glede prenašanja ali če imate kakršna koli vprašanja ali težave glede uporabe, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno usposobljeno medicinsko osebje.

Namen/način delovanja

- Ciljna skupina: Ženske po različnih operacijah dojke
- Prva opora/lahka opora po operaciji ali med radioterapijo
- Koži prijazen material, ki diha, zmanjša draženje občutljive kože, npr. med radioterapijo ali obremenitvijo na območju brazgotine

Uporabljeni materiali

- 1010X6 – 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, polnilo: 100 % PES
- 1011X – prevleka: 100 % PES, pena: 100 % PU
- 1014X – prevleka: 75 % CO, 25 % PES, polnilo: 100 % PES
- 1018X – prevleka: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, polnilo: 100 % PES
- 1019X – prevleka: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, polnilo: 100 % PES

- Brez lateksa
- Izdelki ANITA so prejeli certifikat OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Zagotavlja odsotnost škodljivih ali alergenih snovi.

Navodila za nego

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Navodila za nego najdete na vsiti etiketi
- Pred pranjem odstranite medicinsko polnilo.
- Po sušenju lahko začetno protezo ponovno napolnite z medicinskim polnilom.

1011X

- Penasto protezo lahko perete v programu za pranje občutljivih tkanin pri 40 °C ali ročno.
- Za sušenje položite na ravno površino in ne dajajte v sušilni stroj ali likajete.

Navodila za uporabo

Pravilna velikost tekstilne začetne proteze temelji na velikosti pacientinega modrčka. Proteze za osnovno oskrbo lahko nosite v žepu posebne tkanine. Pravo velikost mora izbrati strokovno usposobljeno osebje.

Tehnični podatki

Oglejte si preglednico teže na strani 31.

Návod na používání

Všetky závažné případy nedostatků v spojení s výrobkem sa musia nahlásiť výrobcovi ANITA Dr. Helbig GmbH a kompetentnému úradu.

Výrobek

Lahká textilná protéza s individuálnym prispôbením objemu („rúno“) 1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Lahká textilná protéza z peny
1011X

Indikácie

Ako prvé vyrovnanie/lahké vyrovnanie po operácii hrudníka (chirurgická ablácia/mastektómia, operácia časti)

Kontraindikácia a riziká

Pri používaní produktov nie sú známe ani očakávané kontraindikácie alebo riziká. V zriedkavých prípadoch sa môžu vyskytnúť alergické reakcie. Pokiaľ si nie ste istý znášanlivosťou alebo máte otázky alebo problémy s užívaním, kontaktujte svojho lekára alebo zdravotníckeho pracovníka.

Zamýšľaný účel/spôsob činnosti

- Cieľová skupina: Ženy po rôznych operáciách prsníka
- Počiatočné vyrovnanie/lahké vyrovnanie po operácii alebo počas rádioterapie
- Prijemný, priedušný materiál neškodný pre pokožku znižuje podráždenie citlivej pokožky, napr. pri rádioterapii alebo zaťažení v oblasti jazyka

Použité materiály

- 1010X6 – 36% PU, 35% PA, 24% PES, 5% EL, rúno: 100% PES
- 1011X – pokrývka: 100% PES, pena: 100% PU
- 1014X – pokrývka: 75% CO, 25% PES, rúno: 100% PES
- 1018X – pokrývka: 55% PU, 35% PA, 10% EL, rúno: 100% PES
- 1019X – pokrývka: 60% PES, 35% PU, 5% EL, rúno: 100% PES
- Bez latexu
- Výrobky ANITA získali certifikát OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Zaručuje absenciu škodlivých alebo alergénnych látok.

Pokyny k ošetrovaniu

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Pokyny k ošetrovaniu nájdete na našej etike

- Pred práním vytiahnite lekárske rúno.
- Po vysušení je možné protézu prvej pomoci opäť individuálne naplniť medicínskym rúnom.

1011X

- Penovú protézu možno prať v jemnom programe pri teplote 40 °C alebo ručne.
- Na sušenie položte na rovnú plochu, nedávajte do sušičky a nežehlite.

Aplicačné pokyny

Správna veľkosť textilnej protézy prvej pomoci vychádza z veľkosti podprsenky pacientky. Protézu prvej pomoci je možné nosiť vo vrecku špeciálneho textilu. Voľbu správnej veľkosti by mal vykonávať vyškolený kvalifikovaný personál.

Technické údaje

Pozri tabuľku hmotností na strane 31.

TH

คำแนะนำในการใช้งาน

จะต้องรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ทั้งหมดไปยังบริษัทอนิตา ดร.เฮลวิก จำกัด (ANITA Dr. Helbig GmbH) ซึ่งเป็นบริษัทผู้ผลิตและหน่วยงานที่รับผิดชอบ

ผลิตภัณฑ์

ด้านบนเทียมจากสิ่งทอน้ำหนักเบาหรือการปรับปริมาณเฉพาะบุคคล (ผ้าฝ้าย)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

ด้านบนเทียมจากสิ่งทอน้ำหนักเบาทำมาจากโฟม
1011X

ข้อบ่งชี้

ใช้เป็นการชดเชยเบื้องต้น/การชดเชยแบบน้ำหนักเบาหลังการผ่าตัดเต้านม (การจำลองเนื้อเยื่อ/การผ่าตัดเต้านม การผ่าตัดเต้านมบางส่วน)

ข้อห้ามใช้และความเสี่ยง

ไม่มีข้อห้ามใช้หรือความเสี่ยงที่ทราบหรือคาดว่าจะเกิดขึ้นกับการใช้ผลิตภัณฑ์เหล่านี้ อาจเกิดการแพ้ได้ในบางกรณีแต่พบได้น้อยครั้งมาก หากคุณไม่แน่ใจเกี่ยวกับความทนได้ หรือหากคุณมีคำถามหรือปัญหาใดๆ ในระหว่างการใช้งาน โปรดติดต่อแพทย์หรือบุคลากรผู้ดูแลสุขภาพของคุณ

วัตถุประสงค์การใช้งาน/กลไกการออกฤทธิ์

- กลุ่มเป้าหมาย: ผู้หญิงหลังการผ่าตัดเต้านมประเภทต่างๆ
- ใช้เป็นการชดเชยเบื้องต้น/การชดเชยแบบน้ำหนักเบาหลังการผ่าตัดหรือระหว่างการทำบำบัดด้วยการฉายรังสี
- วัสดุที่ระบายอากาศได้ดีและอ่อนโยนกับผิวหนังจะช่วยลดการระคายเคืองของผิวหนังบนบาง เช่น ระหว่างการทำบำบัดด้วยการฉายรังสีหรือการกดทับบริเวณแผลเป็น

วัสดุที่ใช้

- 1010X6 – PU 36%, PA 35%, PES 24%, EL 5%, ผ้าฝ้าย: 100% PES
- 1011X – ฝ้ายรอบ: 100% PES, ฝ้าย: 100% PU
- 1014X – ฝ้ายรอบ: 75% CO, 25% PES, ผ้าฝ้าย: 100% PES
- 1018X – ฝ้ายรอบ: 55% PU, 35% PA, 10% EL, ผ้าฝ้าย: 100% PES
- 1019X – ฝ้ายรอบ: 60% PES, 35% PU, 5% EL, ผ้าฝ้าย: 100% PES
- ปราศจากส่วนผสมของยา
- ผลิตภัณฑ์ ANITA ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน OEKO-TEX® STANDARD 100, 98.0.1439 Hohenstein HTTI ดังนั้น จึงรับประกันได้ว่าผลิตภัณฑ์นี้ปราศจากสารอันตรายหรือสารก่อภูมิแพ้

คำแนะนำในการดูแลรักษา

a1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- โปรดดูคำแนะนำในการดูแลรักษาบนฉลากที่เย็บติดไว้
- ถอดผ้าฝ้ายจากการแพทยีก่อนที่จะซัก
- หลังจากทำให้แห้งแล้ว คุณสามารถใส่ผ้าฝ้ายจากการแพทยลงไปในเตาอบแห้งสำหรับชุดดูแลเบื้องต้นก็ลื่นขึ้นได้

1011X

- คุณสามารถซักเต้านมเทียมประเภทโพนได้ที่อุณหภูมิ 40°C โดยใช้การซักแบบถนอมผ้าหรือการซักมือ
- ผึ่งให้แห้งโดยการวางราบกับพื้น และห้ามอบแห้งหรือรีด

คำแนะนำในการใช้งาน

ขนาดที่ถูกต้องของเต้านมเทียมสำหรับการดูแลเบื้องต้นจะขึ้นอยู่กับขนาดเสื้อชั้นในของ

ผู้ป่วย คุณสามารถใส่เต้านมเทียมสำหรับการดูแลเบื้องต้นไว้ในช่องกระเป๋าสิ่งกอแบบพิเศษได้ ควรให้บุคลากรที่ผ่านการฝึกอบรมทำการเลือกขนาดที่เหมาะสมให้กับคุณ

ข้อมูลทางเทคนิค

ดูตารางน้ำหนักที่หน้า 31



Інструкція з використання

Про всі серйозні інциденти, пов'язані з виробом, необхідно повідомляти виробнику ANITA Dr. Helbig GmbH і компетентним органам.

Артикули

Текстильний полегшений протез з індивідуальним регулюванням об'єму (волокно)
1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

Текстильний полегшений протез зі спіненого матеріалу
1011X

Показання

Як первинний або полегшений протез після операції на грудях (видалення молочної залози / мастектомія, часткова операція)

Протипоказання та ризики

Протипоказання або ризики під час використання виробу не виявлені й не очікуються. У рідкісних ситуаціях можуть спостерігатися алергічні реакції. За наявності сумнівів щодо переносності чи запитань або проблем щодо застосування зверніться до свого лікаря чи медичного фахівця.

Призначення/принцип дії

- Цільова аудиторія: Жінки після різних операцій на грудях
- Первинне або полегшене протезування після хірургічного втручання чи під час променевої терапії

- Приємний для шкіри, повітропроникний матеріал зменшує подразнення чутливої шкіри, наприклад, під час променевої терапії або навантаження на рубцеву тканину.

Використовувані матеріали

- 1010X6 — 36 % PU, 35 % PA, 24 % PES, 5 % EL, волокно: 100 % PES
- 1011X — покриття: 100 % PES, спінений матеріал: 100 % PU
- 1014X — покриття: 75 % CO, 25 % PES, волокно: 100 % PES
- 1018X — покриття: 55 % PU, 35 % PA, 10 % EL, волокно: 100 % PES
- 1019X — покриття: 60 % PES, 35 % PU, 5 % EL, волокно: 100 % PES
- Не містить латексу
- Вироби ANITA нагороджено сертифікатом OEKO-TEX® STANDARD 100, № 98.0.1439 Hohenstein HTTI. Він гарантує відсутність шкідливих або алергенних речовин.

Рекомендації з догляду

1010X6, 1014X, 1018X, 1019X

- Рекомендації з догляду див. на вшитий етикетці
- Медичне волокно необхідно виймати перед пранням.
- Після висихання первинний протез можна знову наповнити медичним волокном.

1011X

- Протез зі спіненого матеріалу можна прати вручну або в режимі делкатного прання при температурі 40 °C.
- Після прання протез необхідно висушити в розкладеному вигляді. Не використовувати сушильну машину й не прасувати.

Рекомендація із застосування

Правильний розмір текстильного первинного протеза визначається за розміром бюстгальтера пацієнтки. Первинні протези можна зберігати в кишені спеціального текстильного виробу. Підбір правильного розміру має здійснюватися кваліфікованими фахівцями.

Технічні характеристики

Інформацію про вагу див. у таблиці на стор 31.

Technical data

Weight in grams (without packaging or medical fleece)

Sizes	1010X6	1011X	1014X	1018X	1019X
60/65	14,5	12,1	22,0	14,8	14,5
70/75	19,4	16,3	35,5	20,3	19,4
80/85	25,0	23,4	45,2	26,4	25,0
90/95	30,0	30,8	51,5	31,0	30,0
100/105	37,5	36,1	62,5	38,9	37,5
110/115	45,4	49,8	91,5	47,0	45,4

Weight deviations of +/- 10% are possible.

								
Artikelnummer zur Identifikation des Medizinproduktes	Seriennummer zur Identifikation des Medizinproduktes	Kennzeichner der DataMatrix als UDI	einzelner Patient, mehrfach anwendbar	Gebrauchsanweisung	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Latexfrei	vor Sonnenlicht schützen	trocken lagern
Article number for the identification of the medical product	Serial number for the identification of the medical product	ID of the DataMatrix as UDI	single patient, multiple use	Instructions for use	Disposal via household waste	Latex-free	Protect against direct sunlight	Store in a dry place
فِي عَرَضَاتِ لِبَلِّ عَمَلِ سِلِّا قَوِي يَبْطُلُ أَجْزَاءُ جُزْءَاتِ الْبَلِّ	لِسَلِّ سَجَلِا قَوِي جُزْءَاتِ الْبَلِّ فِي عَرَضَاتِ لِبَلِّ يَبْطُلُ	سِكْرِ تِزَامَاتِ اِدَادِ عَرَضَ فِرْعَافِ الْهَتَفِ صَرَبِ جُزْءَاتِ لِبَلِّ يَدْرِفُ الْ	مَادَخَاوُضِي مَرْمِ مَادَاخِذِ سَا، دَخَاوُضِي مَرْمِ مَدْدَعَتِ	مَادَخَاتِ سَالِا تَامِ لِعَلِّغِ مَادَاخِذِ سَا، دَخَاوُضِي مَرْمِ مَدْدَعَتِ	صَلِّخَاتِ الْفِي عَمَلِ سِلِّا قَوِي تَايَا فِالْنِا لِمَعْمِ فِي لِنِزْمِا	نَمِ لِيَا سِكْرَاتِ الْ	نَعِ اَلْيَعْبُ ظَفْحِي سَمِشْرِا لِعَرَضِا	أَفْأَحُ ظَفْحِي
Артикулен номер за идентификация на медицинското изделие	Сериен номер за идентификация на медицинското изделие	Идентификатор на DataMatrix като UDI	един пациент, многократна употреба	Упътване за употреба	Възможно изхвърляне с битовите отпадъци	Без латекс	да се пазят от слънчева светлина	да се съхранява на сухо
用于识别医疗产品的产品号	用于识别医疗产品的序号	作为 UDI 的 DataMatrix 标识	可供一位患者多次使用	使用说明 使用说明	可作为生活垃圾废弃处理	不含乳胶	避免阳光直射	干燥贮存
Katalogové číslo k identifikaci zdravotnického prostředku	Sériové číslo k identifikaci zdravotnického prostředku	Identifikátor DataMatrix jako UDI	Jeden pacient, použitelné opakovaně	Pokyny k použití	Možná likvidace s domovním odpadem	Neobsahuje latex	Chraňte před slunečním zářením.	Skladujte v suchu.
Artikelnummer til identifikation af det medicinske udstyr	Serienummer til identifikation af det medicinske udstyr	Mærkning af DataMatrix som UDI	enkelt patient, kan anvendes flere gange	Brugsanvisning	Bortskaffes via dagrenovation	Latexfri	beskyttes mod sollys	opbevares tørt
Artikli number meditsiinitoote tuvastamiseks	Seerianumber meditsiinitoote tuvastamiseks	DataMatrixi identifikaator unikaalse UDI-na	Üks patsient, mitmekordne kasutus	Kasutusjuhend	Võimalik utiliseerida majapidamisprügiga	Ei sisalda lateksit	Kaitsta päikesevalguse eest	Hoida kuivas
N.º de artículo para identificar el producto sanitario	N.º de serie para identificar el producto sanitario	Marca de la matriz de datos como IUD	Una paciente, reutilizable	Instrucciones de uso	Se puede eliminar con los residuos domésticos	Sin látex	Proteger de la luz solar	Guardar en un lugar seco
Tuotenumero terveydenhuollon tuotteen yksilöimistä varten	Sarjanumero terveydenhuollon tuotteen yksilöimistä varten	UDI-koodina toimivan datamatriisin tunniste	yksi käyttäjä, useita käyttökertoja	Käyttöohje	Voidaan hävittää sekajätteinä	Lateksiton	suojattava auringonvalolta	säilytys kuivassa
Nº de référence pour l'identification du dispositif médical	Nº de série pour l'identification du dispositif médical	Identifiant DataMatrix comme UDI	Patient unique, utilisable plusieurs fois	Mode d'emploi	Peut être jeté avec les ordures ménagères	Sans latex	À protéger des rayons du soleil	À conserver au sec
Αριθμός προϊόντος για την ταυτοποίηση του ιατρικού προϊόντος	Αριθμός προϊόντος για την ταυτοποίηση του ιατρικού προϊόντος	Αναγνωριστικό του Data-Matrix με τη μορφή UDI	Ένας ασθενής, πολλές εφαρμογές	Οδηγίες χρήσης	Δυνατότητα απόρριψης στα οικιακά απορρίμματα	Χωρίς latex	Να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
Broj artikla za identifikaciju medicinskog proizvoda	Serijski broj za identifikaciju medicinskog proizvoda	Identifikator matrice podataka kao UDI	Jedan pacijent, višestruko primjenjivo	Upute za uporabu	Zbrinjavanje utem kućnog otpada moguće	Bez lateksa	Zaštiti od sunca	Odlagati na suhom mjestu
A gyógyszerészati termék azonosítására szolgáló cikkszám	A gyógyszerészati termék azonosítására szolgáló sorozatszám	Adatmátrix azonosító UDI	Egy páciens, többször használható	Használati utasítás	Háztartási hulladékkal együtt kidobható	Latexmentes	Napfénytől védeni	Tárolás szárazon
Codice articolo per l'identificazione del prodotto medicale	Numero di serie per l'identificazione del prodotto medicale	Identificatore della matrice di dati come UDI	paziente singolo, utilizzabile più volte	Istruzioni per l'uso	Possibilità di smaltimento con i rifiuti domestici	Senza lattice	proteggere dalla luce solare	conservare in luogo asciutto

									
JP	取扱説明書	CEマーク, EU要件準拠の証明	スイス責任者	英国責任者	医療用製品	使用目的: 人工関節	製品の製造元	医療用製品の製造日	パッチ
KR	기호 뜻	CE-표기, 유럽 자격 요건 증명	스위스 공인 대리점	영국 공인 대리점	의학 제품	용도: 보철물	제품 생산자	의학 제품 생산일자	부품
LT	Simbolių reikšmės	CE ženklas, Patvirtinimas, kad laikomasi ES reikalavimų	Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje	Įgaliotasis atstovas Didžiojoje Britanijoje	Medicinos produktas	Paskirtis: protezavimas	Produkto gamintojas	Produkto gamintojas	Kaina
LV	Simbolu nozīme	CE marķējums, Apliecinājums par atbilstību ES prasībām	Pilnvarotais pārstāvis Šveicē	Pilnvarotais pārstāvis Lielbritānijā	Medicīnas prece	Paredzētais lietojums: protēze	Preces ražotājs	Medicīnas preces ražošanas datums	Nodeva
MS	Maksud Simbol	Penandaan CE, Pengesahan pematuan keperluan EU	Wakil sah Switzerland	Wakil sah British	Produk perubatan	Tujuan penggunaan: Prostesis	Pengeluar produk	Tarikh pengeluaran produk perubatan	Kelompok
NL	Betekenis van de symbolen	CE-markering, Bevestiging dat aan de EU-eisen is voldaan	Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger	Britse gemachtigde vertegenwoordiger	Medicinaal product	Beoogd gebruik: Prothese	Fabrikant van het product	Fabricagedatum van het medicinale product	Partij
NO	Betydning av symbolene	CE-merking, Bekreftelse på samsvar med EU-krav	Fullmektig i Sveits	Fullmektig i Storbritannia	Medisinsk utstyr	Tiltenkt bruk: Proteser	Produsenten av produktet	Produksjonsdato for det medisinske utstyret	LOT
PL	Znaczenie symboli	Oznakowanie CE, Potwierdzenie zgodności z wymogami UE	Autoryzowany przedstawiciel Szwajcarii	Autoryzowany przedstawiciel na Wielką Brytanię	Wyrób medyczny	Przeznaczenie: proteza	Producent wyrobu	Data produkcji wyrobu medycznego	Partia
PT	Significado dos símbolos	Marcação CE, Confirmação do cumprimento com os requisitos da UE	Representante autorizado na Suíça	Representante britânico	Produto médicos	Utilização prevista: Prótese	Fabricante do produto	Data de fabrico do produto médico	Lote
RO	Semnificația simbolurilor	Marcaj CE, Confirmarea privind îndeplinirea cerințelor UE	Reprezentant autorizat în Elveția	Reprezentant autorizat britanic	Dispozitiv medical	Utilizare: Proteză	Producătorul dispozitivului	Data de fabricație a dispozitivului medical	Lotul
RU	Значение символов	Маркировка CE, Подтверждение соответствия требованиям ЕС	Уполномоченный представитель в Швейцарии	Уполномоченный представитель в Британии	Медицинское изделие	Назначение: Протез	Производитель продукта	Дата производства медицинского изделия	Партия
SE	Symbolernas betydelse	CE-märkning, Bekräftelse av uppfyllande av EU-krav	Auktoriserad representant Schweiz	Auktoriserad representant Storbritannien	Medicinsk produkt	Avsedd användning: Proteser	Produkttillverkare	Tillverkningsdatum för medicinsk produkt	Batch
SI	Pomen simbolov	Oznaka CE, Potrditev skladnosti z zahtevami EU.	Pooblaščen zastopnik za Švico	Pooblaščen zastopnik za Združeno kraljestvo	Medicinski pripomoček	Predvidena uporaba: Proteza	Proizvajalec izdelka	Datum izdelave medicinskega pripomočka	Serijska
SK	Význam symbolov	Označenie CE, Potvrdenie o splnení požiadaviek EÚ	Švajčiarska splnomocnená osoba	Britský splnomocnenec	Medicínsky produkt	Určenie: protéza	Výrobca produktu	Dátum výroby zdravotníckej pomôcky	Šarža
TH	คำจำกัดความของสัญลักษณ์	เครื่องหมาย CE การยืนยันว่าได้มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของสหภาพยุโรป	ตัวแทนในสวิตเซอร์แลนด์	ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตจากประเทศอังกฤษ	เครื่องมือแพทย์	วัตถุประสงค์ที่ตั้งใจใช้: ขาเทียม	ผู้ผลิตสินค้า	วันที่ผลิตเครื่องมือแพทย์	คำใช้จำ
UA	Значення символів	Підтвердження відповідності вимогам ЄС	Уповноважений представник у Швейцарії	Уповноважений представник у Великій Британії	Медичний виріб	Призначення: протез	Виробник	Дата виготовлення	Партія

 REF	 SN	 UDI						
医療用製品特定 用品番	医療用製品特定用シ リアル番号	UDIとしての DataMatrixの識別子	複数の患者での共有 は不可、繰り返し使 用可能	取扱説明書	一般家庭ごみとして 廃棄処分可能	ラテックス フリー	直射日光を避け ること	乾燥した場 所に保管す ること
의료 제품의 표기 번호	의료 제품의 시리얼 번호	UDI의 DataMatrix 표기	보통 환자, 다회성 사용 가능	사용 지침	일반 쓰레기로 폐처 리 가능	라텍스 없음	직사광선을 피함	건조한 곳에 보관
Prekės numeris medicinos produktui identifikuoti	Serijos numeris medicinos produktui identifikuoti	Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI	vienai pacientei, naudojamas keletą sykių	Naudojimo instrukcija	galimas utilizavimas su buitinėmis atliekomis	Be latekso	saugoti nuo saulės spindulių	laikyti sausoje vietoje
Preces numurs medicīnas preces identifikācijai	Sērijas numurs medicīnas preces identifikācijai	DataMatrix identifikators kā UDI marķējums	Vienam pacientam, vairākkārt pielietojama	Lietošanas pamācība	Iespējama utilizācija sadzīves atkritumos	Bez lateksa	Aizsargājiēt no saules gaismas	Uzglabāt sausumā
Nombor item bagi pengenalan produk perubatan	Nombor siri bagi pengenalan produk perubatan	Pengecam DataMatrix sebagai UDI	Pesakit tunggal, berbilang penggunaan	Arahan penggunaan	Boleh dilupuskan bersama sisa isi rumah	Bebas lateks	Lindungi daripada sinaran matahari	Simpan kering
Artikelnummer voor identificatie van het medicinale product	Serienummer voor identificatie van het medicinale product	Identificatie van de DataMatrix als UDI	één patiënt, herhaal- delijk toepasbaar	Gebruiksaanwijzing	Verwijdering via huishoudelijk afval mogelijk	zonder latex	beschermen tegen zonlicht	droog bewaren
Artikkelnummeret til det medisinske utstyret	Serienummeret til det medisinske utstyret	Identifikator for DataMatrix som UDI	enkelt pasient, flerbruk	Bruksanvisning	Kan kastes sammen med husholdnings- avfallet	Lateksfri	beskyttes mot sollys	oppbevares tørt
Numer artykułu do identyfikacji wyrobu medycznego	Numer seryjny do identyfikacji wyrobu medycznego	Identyfikator DataMa- trix jako UDI	jeden pacjent, produkt wielokrotnego użytku	Sposób użycia	Można usuwać wraz z odpadami domowymi	Nie zawiera lateksu	chronić przed światłem słonecznym	przechowywać w suchym miejscu
Número do artigo para a identificação do produto médico	Número de série para a identificação do produto médico	Identificador da DataMatrix como UDI	Paciente individual, múltiplas aplicações	Manual de instruções	A eliminação é possível através do lixo doméstico	Isento de latex	Proteger da luz solar	Armazenar num local seco
Codul de articol pentru identificarea dispozitivului medical	Numărul de serie pentru identificarea dispozitivului medical	Marca DataMatrix ca identificator unic dispozitive	De uz indivi- dual (pentru o singură pacientă), reutilizabil	Instrucțiuni de folosire	Este permisă elimi- narea împreună cu deșeurile menajere	Nu conține latex	A se feri de lumina soarelui	A se păstra într-un loc uscat
Артикулний номер для ідентифікації медичинського виробу	Серійний номер для ідентифікації медичинського виробу	Ідентифікатор DataMatrix в якості кода UDI	Для одного пацієн- та, багаторазове використання	Інструкція користувача	Возможна утилиза- ція в виді побутових відходів	Без латекса	Захищати від сонячного світла	Хранити в сухому виді
Artikelnummer för identifiering av medicinsk produkt	Serienummer för identifiering av medicinsk produkt	Identifierare för data- matrix som UDI	specifik patient, kan användas flera gänger	Bruksanvisning	Kan kastas i hushållsavfallet	Fri från latex	skyddas mot solljus	förvaras torrt
Številka artikla za iden- tifikacijo medicinskega pripomočka	Številka serije za iden- tifikacijo medicinskega pripomočka	Identifikator DataMatrix kot UDI	za enega bolnika, večkratna uporaba	Navodilo za uporabo	Odstranjevanje v go- spodinjske odpadke je mogoče	Brez lateksa	zaščitite pred sončno svetlobo	shranjujte na suhem
Číslo výrobku na iden- tifikáciu zdravotníckej pomôcky	Sériové číslo na iden- tifikáciu zdravotníckej pomôcky	Identifikátor DataMat- rix ako UDI	jeden pacient, viacná- sobné použitie	Návod na použitie	Možná likvidácia cez domový odpad	Bez latexu	chráňte pred slnečným žiarením	skladovať v suchu
หมายเลขบทความสำหรับ การระบุเครื่องมือแพทย์	เลขหมายอนุกรมสำหรับ การระบุเครื่องมือแพทย์	ตัวเลข DataMatrix เป็น UDI	ผู้ป่วยรายเดียว ใช้ซ้ำได้ หลายครั้ง	คำแนะนำสำหรับการใช้งาน	สามารถกำจัดพร้อมขยะใน ครัวเรือนได้	ปราศจาก ยาง	วางให้ห่างจาก แสงแดด	จัดเก็บในที่แห้ง
Номер виробу/ артикул	Серійний номер	Унікальна ідентифіка- ція виробу	Для одного пацієнта, багаторазове вико- ристання	Дотримуйтесь інструкції з викорис- тання	Утилізувати еколо- гічно безпечним способом	Без латексу	Захищати від сонячного світла	Зберігати в сухому місці



CARE

Designed and made by ANITA.

Thank you for choosing a high-quality product from ANITA.
The 100% family-owned business has been taking responsibility
for its products, employees and the environment since 1886.

ANITA has a certified quality management system that complies
with DIN EN ISO 9001 and DIN EN ISO 13485 to ensure the quality
of products throughout the entire value chain.



ANITA Dr. Helbig GmbH, Grafenstr. 23, D-83098 Brannenburg, anita.com, anita.d@anita.net



All Anita care breast forms bear the CE mark.

